

de Elektronisch linearer Stellantrieb  
 fr Servomoteur linéaire électronique  
 en Electronically linear actuator  
 it Attuatore lineare elettronico  
 es Servomotor lineal de mando electrónico  
 sv Elektroniskt linjärt drivdon för styrellement  
 nl Elektronisch lineaire actuator

de Montagevorschrift  
 fr Instruction de montage  
 en Fitting instructions  
 it Istruzioni di montaggio  
 es Instrucciones de montaje  
 sv Monteringsanvisningar  
 nl Montagevoorschrift

**AVM321**  
 VUN / BUN DN15...50  
 VUE / BUE / VUD / BUD DN15...50

**AVM322**  
 DN15...50  
 VUG / BUG / VUS / BUS DN15...50  
 VUE / BUE / VUD / BUD DN65...80

de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie III, nach EN 60730. Temperatur der Kugeldruckprüfung: 125° C. Unabhängig montierbares Gerät für Aufbau-Montage. Thermisch geschützter Motor.

fr Degré de pollution II, catégorie surtension III, selon EN 60730. Température d'essai à la bille: 125° C. Appareil montable à part pour une mise en place directe. Moteur à protection thermique.

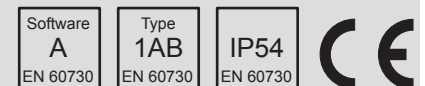
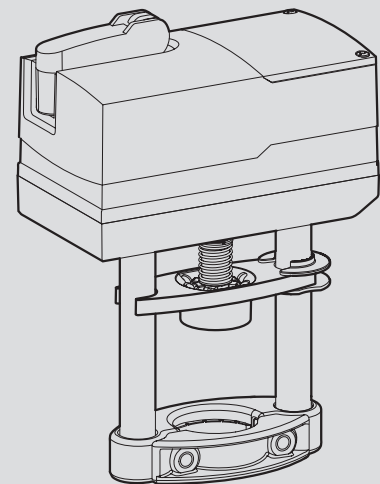
en Pollution degree II, over voltage category III, as per EN 60730. Temperature of the ball pressure test: 125° C. Device can be fitted independently as an attachment. Thermally protected motor.

it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione III, a norme EN 60730. Temperatura del test di pressione a sfera: 125°C. Apparecchio con montaggio indipendente per il montaggio della struttura. Motore con protezione termica.

es Grado de suciedad II, Categoría de altatensión III, según EN 60730. Temperatura del ensayo de dureza Brinell: 125° C. Equipo montable individualmente de colocación superpuesta. Motor con protección térmica.

sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspanningskategori III, enligt EN 60730. Temperatur kultrycksprovning: 125° C. Fristående monterbar enhet för ytmontering. Termiskt skyddad motor.

nl Vervuilinggraad II, Overspanningscategorie III, volgens EN 60730. Temperatuur van de kogeldruktest: 125° C. Onafhankelijk monteerbaar toestel voor opbouwmontage. Thermisch beveiligde motor.



de Montagevorschrift für die Fachkraft/Monteur  
 fr Instructions de montage pour le spécialiste/monteur  
 en Fitting instructions for technicians/fitters  
 it Istruzioni di montaggio per personale qualificato/installatori  
 es Norma de montaje para el especialista/montador  
 sv Monteringsanvisningar för installatör/montör  
 nl Montagevoorschrift voor de technicus/monteur



**⚠ GEFÄHR** Verletzungsgefahr für Laien und Kinder  
 ► Montage und Betrieb ausschließlich durch Fachkräfte

**⚠ DANGER** Risque de blessure pour les personnes non initiées et les enfants ► Seul le personnel spécifiquement formé est habilité à effectuer le montage et l'exploitation

**⚠ DANGER** Risk of injury to inexperienced persons and children ► Installation and maintenance may only be carried out by specialists

**⚠ PERICOLO** Pericolo di ferimento per persone inesperte e bambini ► Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato

**⚠ PELIGRO** Riesgo de lesiones en niños y usuarios no profesionales ► Montaje y operación exclusivamente por especialistas

**⚠ FARA** Skaderisk för lekmän och barn  
 ► Monteringsarbeten och drift får endast utföras av specialutbildad personal

**⚠ GEVAAR** Verwondingsgevaar voor leken en kinderen  
 ► Montage en gebruik uitsluitend door geschoold personeel



**⚠ GEFÄHR** Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen  
 ▶ Kein Kontakt mit heißen Oberflächen

**⚠ DANGER** Risque de brûlure dû aux surfaces chaudes  
 ▶ Ne pas toucher les surfaces chaudes

**⚠ DANGER** Danger of burns due to hot surfaces  
 ▶ Do not touch hot surfaces

**⚠ PERICOLO** Pericolo di ustioni dovuto a superfici calde  
 ▶ Evitare il contatto con le superfici calde

**⚠ PELIGRO** Riesgo de quemaduras por superficies calientes  
 ▶ Evite el contacto con superficies calientes

**⚠ FARA** Heta ytor utgör en risk för brännskador  
 ▶ Vidrör inte heta ytor

**⚠ GEVAAR** Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken  
 ▶ Geen contact met hete oppervlakken



**⚠ GEFÄHR** Quetschgefahr durch bewegliche Geräteteile  
 ▶ Kein Kontakt mit Gefahrenbereichen

**⚠ DANGER** Risque d'écrasement dû aux parties mobiles de l'appareil  
 ▶ Ne pas toucher les zones de danger

**⚠ DANGER** Moving parts can cause serious injury  
 ▶ Do not reach into dangerous areas

**⚠ PERICOLO** Pericolo di schiacciamento dovuto alle parti mobili dell'apparecchio  
 ▶ Evitare il contatto con le zone pericolose

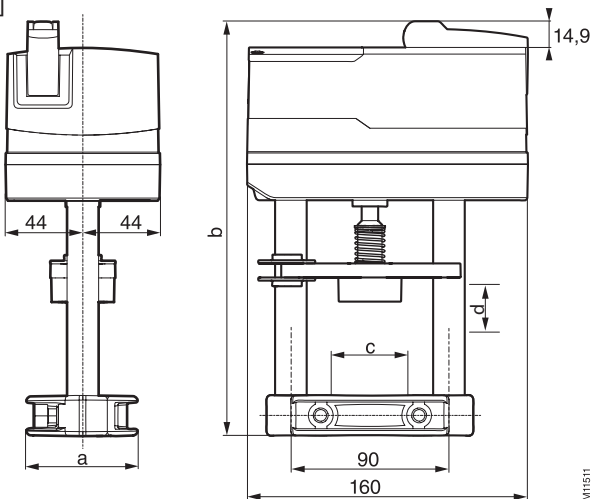
**⚠ PELIGRO** Riesgo de aplastamiento por piezas en movimiento  
 ▶ Evite el contacto con áreas peligrosas

**⚠ FARA** Rörliga komponenter utgör en risk för klämskador  
 ▶ Håll avstånd till riskområden

**⚠ GEVAAR** Beknellingsgevaar door bewegende apparaatonderdelen  
 ▶ Niet in gevarenzones komen



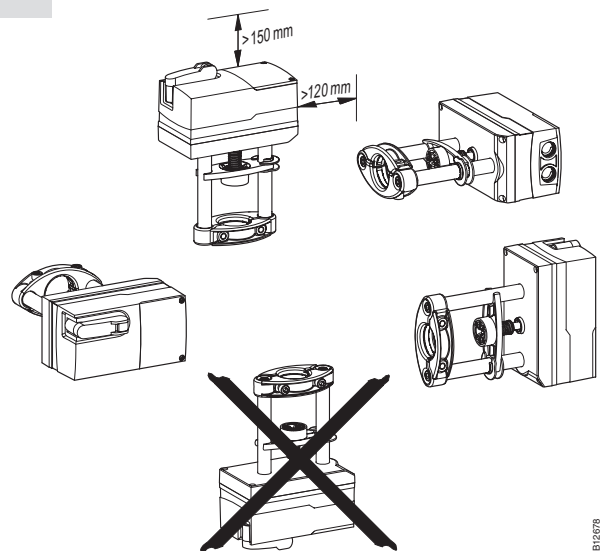
[mm]



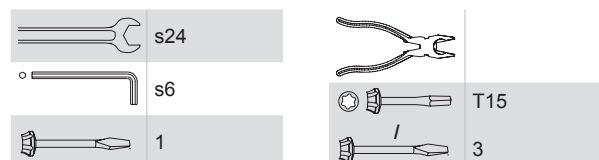
M11511

| Type   | a  | b     | c  |
|--------|----|-------|----|
| AVM321 | 53 | 187,4 | 33 |
| AVM322 | 64 | 241   | 44 |

1



B12678



## 2.1a

de Antrieb-Ventil-Kombination  
 fr Combinaison vanne-servomoteur  
 en Actuator/valve combination  
 it Combinazione attuatore-valvola  
 es Combinación motor-válvula  
 sv Drivning-ventilkombination  
 nl Aandrijving-afsluitercombinatie

AVM321  
 DN15...50  
 VUN / BUN  
 VUE / BUE / VUD / BUD

AVM322  
 DN15...50  
 VUG / BUG / VUS / BUS

DN65...80  
 VUE / BUE / VUD / BUD



B11906



B12724

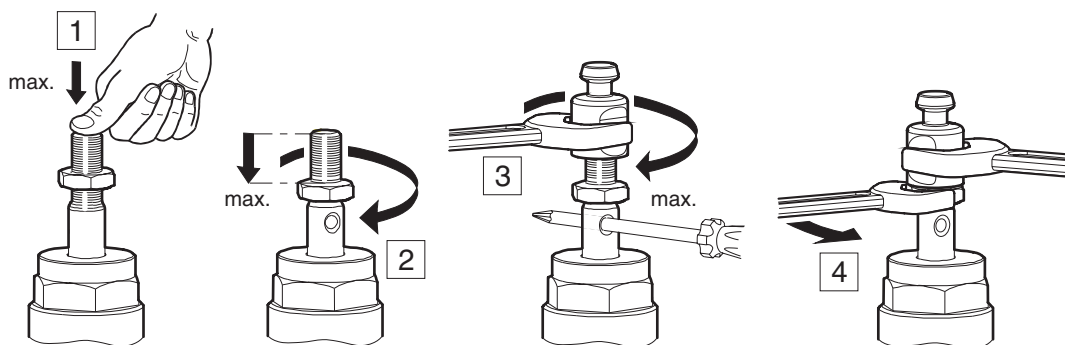
## 2.1b

de Ventiltyp  
 fr Type de vanne  
 en Type of valve  
 it Tipo di valvola  
 es Tipo de válvula  
 sv Typ av ventil  
 nl Afsluiter type

AVM322  
 DN15...50  
 V6. / B6.  
 VXE / BXE ...DN50  
 VXD / BXD

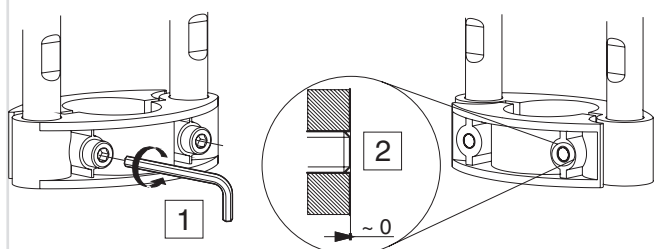
**!** DN15...50: M10;  $M_A = 15 \text{ Nm}$

de Zubehör 0510240012  
 fr Accessoire 0510240012  
 en Accessory 0510240012  
 it Accessori 0510240012  
 es Accesorio 0510240012  
 sv Tillbehör 0510240012  
 nl Toebehoren 0510240012



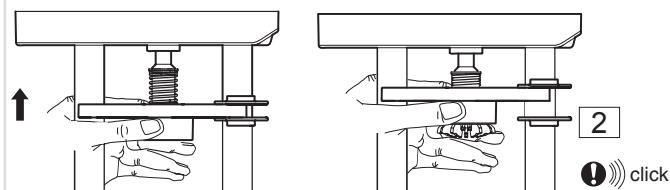
B10546a

## 2.2



B10435

## 2.3

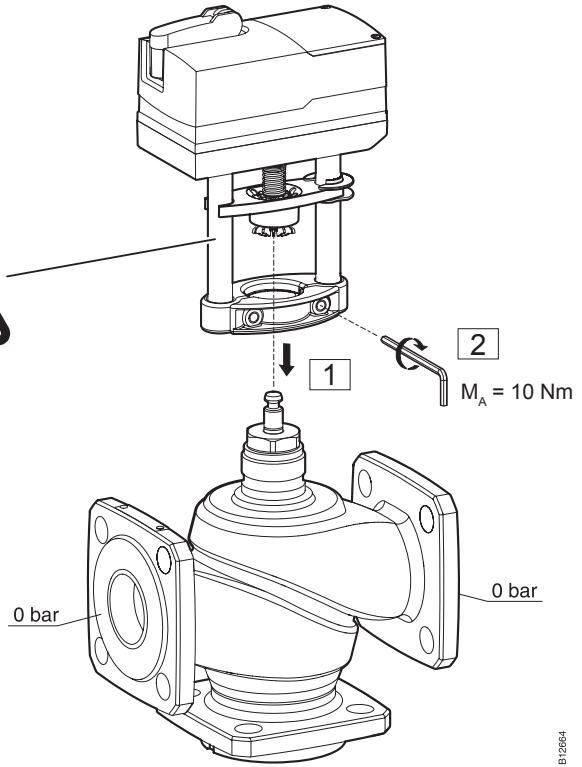


**!** click

**2.4**



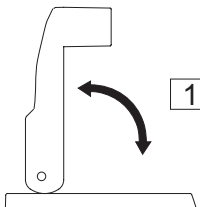
Warnung  
Avertissement  
Warning  
Avvertenza  
Varning  
Waarschuwing



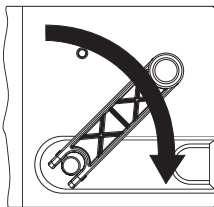
B12664

**2.5**

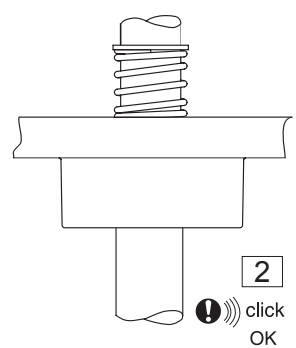
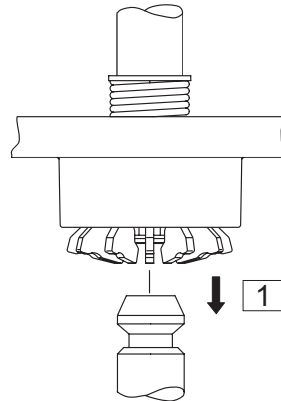
Manual



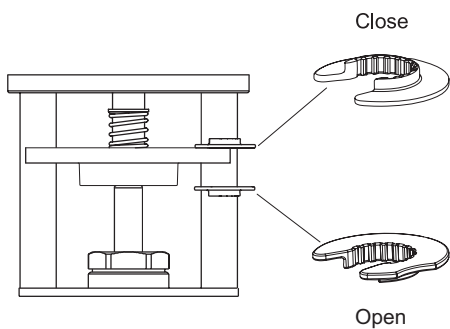
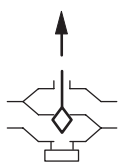
max. **10/s**



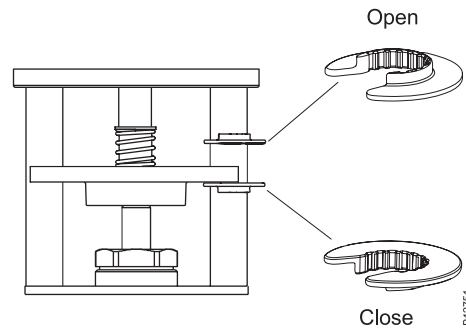
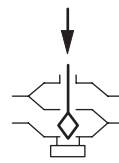
Auto



**2.6**



B12666



B12751

de Montagevorschrift für die Elektrofachkraft  
 fr Instructions de montage pour l'électricien  
 en Fitting instructions for the electrician  
 it Istruzioni di montaggio per l'installatore elettrico  
 es Norma de montaje para el electricista  
 sv Monteringsanvisningar för behörig elektriker  
 nl Montagevoorschrift voor de elektromonteur



**⚠ GEFÄHR** Lebensgefahr durch Stromschlag bei Anwendung metallischer Kabelverschraubungen. ▶ Nur metrische Kabelverschraubungen aus Kunststoff verwenden.

**⚠ DANGER** Danger de mort par électrocution en cas d'utilisation de presse-étoupe métalliques. ▶ Utilisez uniquement un presse-étoupe en matière plastique avec filetage métrique.

**⚠ DANGER** Danger of electrocution if metal cable glands are used. ▶ Only use metric cable glands made of plastic.

**⚠ PERICOLO** Pericolo di morte dovuto a scossa elettrica nel caso vengano utilizzati passacavi metallici. ▶ Impiegare solo passacavi metrici in plastica.

**⚠ PELIGRO** Peligro de muerte por electrocución al utilizar prensaestopas metálicos. ▶ Utilice únicamente prensaestopas métricos de plástico.

**⚠ FARA** Risk för livsfarliga elektriska stötar vid hantering av kabelförskruvningar av metall. ▶ Använd endast metrisk kabelförskruvningar av plast.

**⚠ GEVAAR** Levensgevaar door elektrische schok bij gebruik van metalen kabelwartels. ▶ Gebruik uitsluitend metrische kabelwartels van kunststof.



**⚠ GEFÄHR** Lebensgefahr durch Stromschlag durch beschädigte Kabel nach thermischer Überlastung ▶ Sichern Sie die Stromkabel derart, dass diese nicht mit heißen oder kalten Teilen in Kontakt kommen.

**⚠ DANGER** Danger de mort par électrocution en cas de contact avec des câbles endommagés par une surcharge thermique ▶ Protégez les câbles électriques de sorte qu'ils n'entrent pas en contact avec des composants chauds ou froids.

**⚠ DANGER** Danger of electrocution through damaged cables after thermal overload ▶ Secure the electricity cables so that they do not come into contact with hot or cold parts.

**⚠ PERICOLO** Pericolo di morte per scossa elettrica a causa di cavi danneggiati in seguito a sovraccarico termico ▶ Proteggere i cavi della corrente in modo da impedire che vengano in contatto con componenti incandescenti o freddi.

**⚠ PELIGRO** Peligro de muerte por descarga eléctrica debida a cables dañados tras sufrir una sobrecarga térmica ▶ Asegure los cables eléctricos de tal forma que no puedan entrar en contacto con piezas calientes o frías.

**⚠ FARA** Risk för livsfarliga elektriska stötar på grund av skadade kablar efter termisk överbelastning ▶ Säkra strömkablarna så att de inte kommer i kontakt med heta eller varma delar.

**⚠ GEVAAR** Levensgevaar door elektrische schok vanwege beschadigde kabels na thermische overbelasting ▶ Beveilig stroomkabels zodanig dat deze niet met hete of koude onderdelen in aanraking komen.

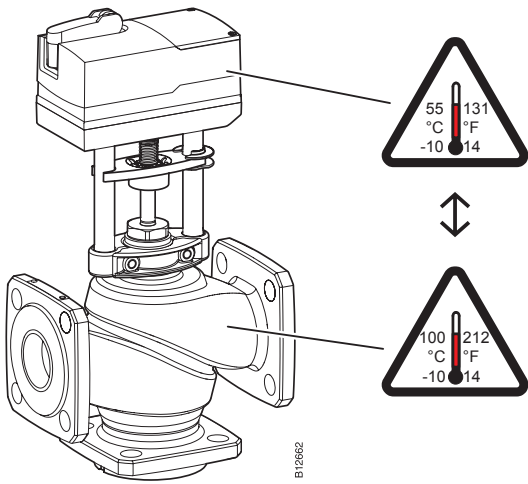


de Biegeradius des Anschlusskabels beachten  
 fr Tenez compte du rayon de courbure du câble de raccordement  
 en Pay attention to the bend radius of the connection cable  
 it Osservare il raggio di curvatura del cavo di collegamento  
 es Prestar atención al radio de flexión del cable de conexión  
 sv Observera anslutningskabelns böjningsradie  
 nl Neem de buigradius van de aansluitkabel in acht

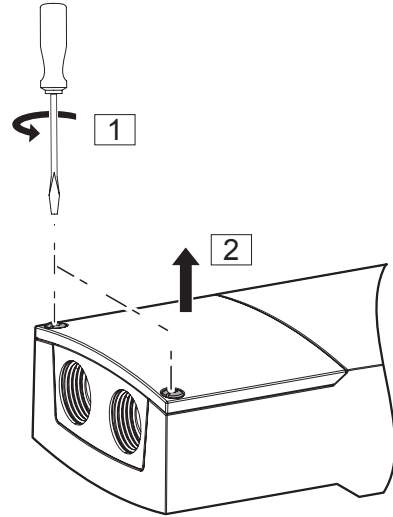


≥9xD

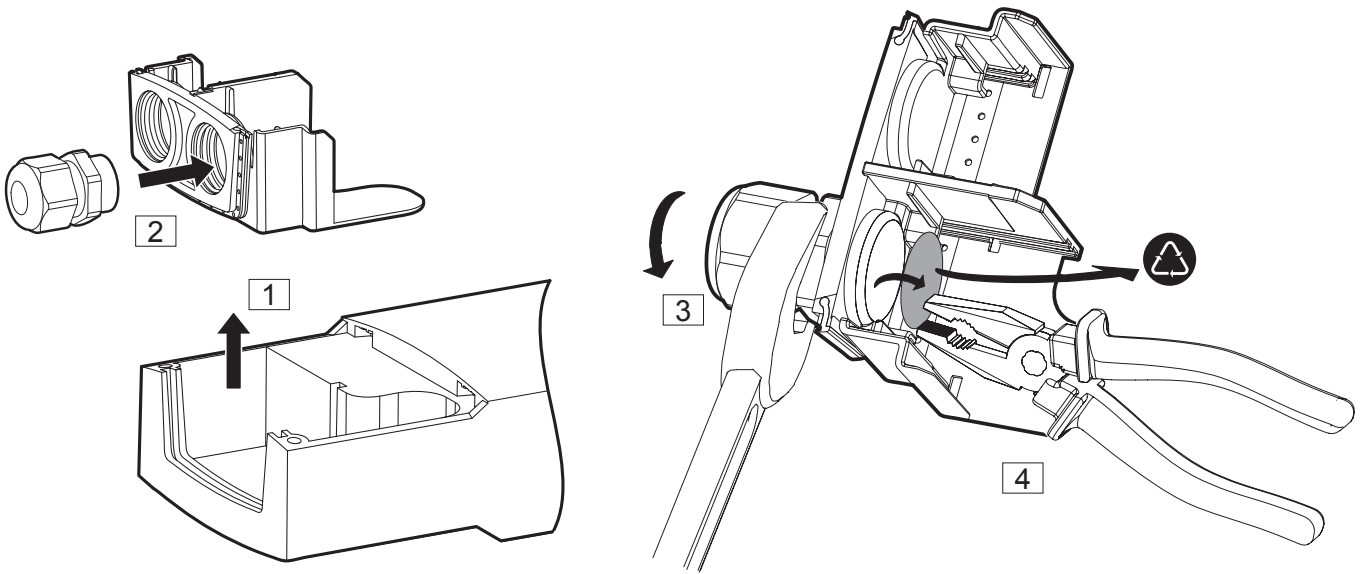
**3.1**



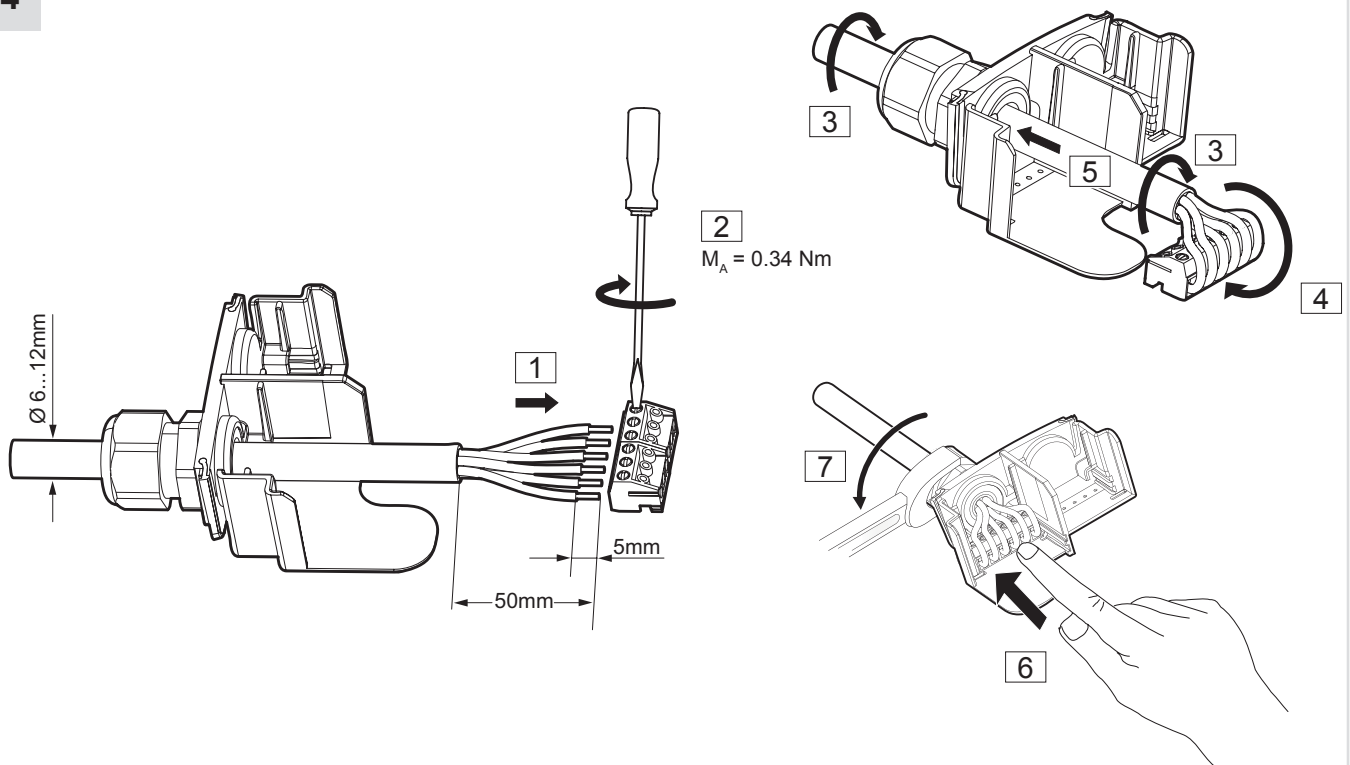
**3.2**



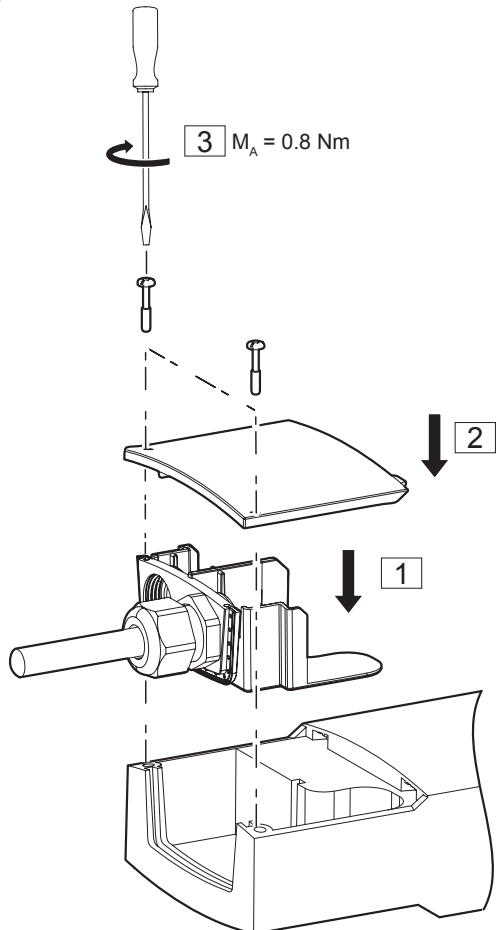
**3.3**



**3.4**



**3.5**

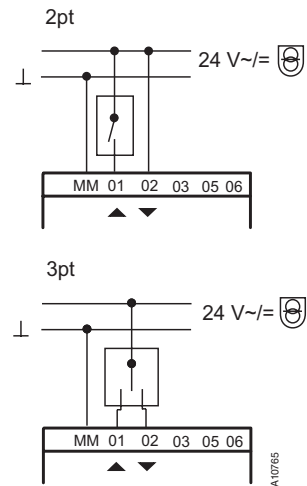
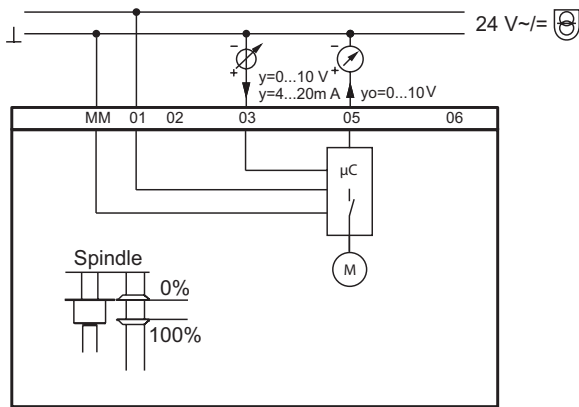


**4a**

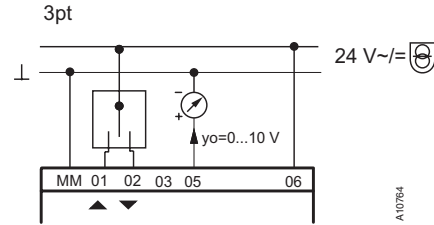
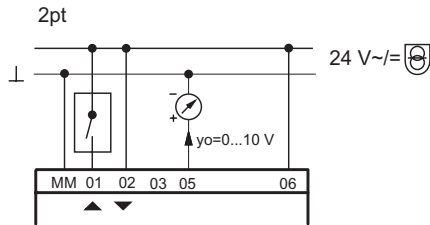
Modulating action



AVM321SF132  
AVM322SF132



2pt/3pt Multi-position action with feedback signal

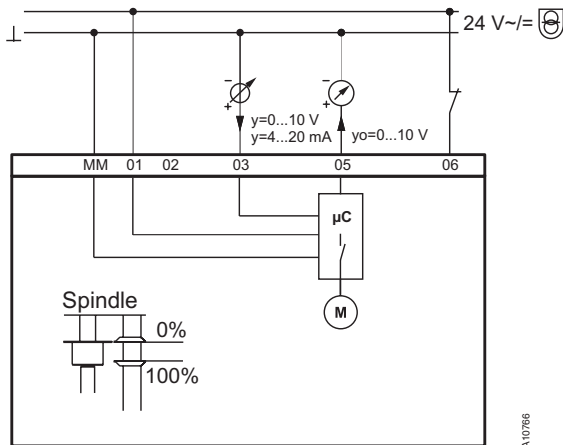


**4b**

Modulating action with forced operation



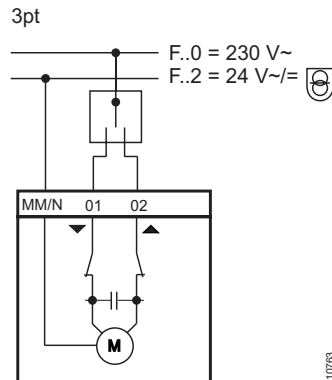
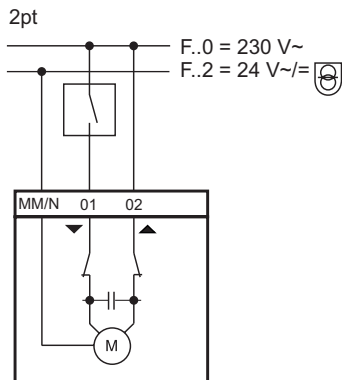
AVM321SF132  
AVM322SF132



**4c**

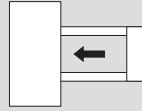
2pt/3pt Multi-position action

AVM321F110  
AVM321F112  
AVM322F120  
AVM322F122

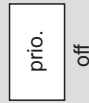


**AVM321SF132**  
**AVM322SF132**

de Schliesspunkt Zwangssteuerung\*  
fr Point de fermeture de la commande forcée  
en Closing point for forced operation  
it Comando forzato punto di bloccaggio  
es Punto de cierre del mando desmodrómico  
sv Stängningspunkt, tvångsstyrd ventil  
nl Sluitpunt dwangbesturing



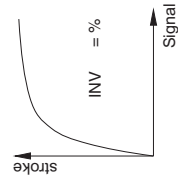
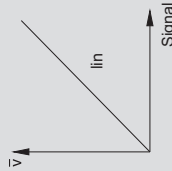
de Zwangssteuerung\*  
fr Commande forcée  
en Forced operation  
it Comando forzato  
es Mando desmodrómico  
sv Tvångsstyrd ventil  
nl Dwangbesturing



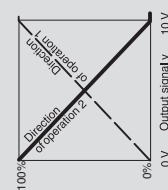
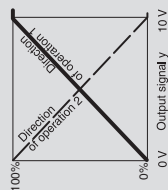
de Stellsignal\*  
fr Signal de positionnement  
en Positioning signal  
it Segnale di regolazione  
es Señal de mando  
sv Styrsignal  
nl Stuursignaal

DC 0...10 V

de Kennlinie Antrieb\*  
fr Courbe caractéristique du servomoteur  
en Actuator characteristic  
it Curva caratteristica attuatore  
es Curva característica del motor  
sv Kurva, drivning  
nl Karakteristiek aandrijving



de Wirk Sinn  
fr Sens d'action  
en Direction of operation  
it Direzione dell'azione  
es Sentido de mando  
sv Driftriktning  
nl Werkingsrichting

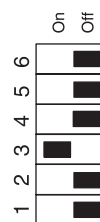
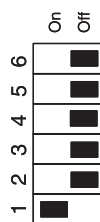


de Stellzeit  
fr Temps de positionnement  
en positioning time  
it tempo di manovra  
es tiempo de ajuste  
sv ställtid  
nl stelijd

AVM321: 12 s/mm  
AVM322: 6 s/mm

AVM321: 4 s/mm  
AVM322: 4 s/mm

de Schalterstellung  
fr Position du commutateur  
en Switch position  
it Posizione dell'interruttore  
es Posición del interruptor  
sv Brytläge  
nl Schakelaarstand



de \*Gilt nur für stetig Modus  
fr \*S'applique uniquement au mode de régulation continue  
en \*Applies for continuous mode only  
it \*Vale solo per modo „continuo“  
es \*Se aplica sólo para modo continuo  
sv \*Gäller endast för kontinuerlig reglering  
nl \*Geldt uitsluitend voor continu modus

|  |  |  |  |   |  |  |  |   |                  |  |  |  |  |                     |  |   |  |  |  |   |  |  |  |
|--|--|--|--|---|--|--|--|---|------------------|--|--|--|--|---------------------|--|---|--|--|--|---|--|--|--|
| <p>de Schalterstellung<br/>fr Position du commutateur<br/>en Switch position<br/>it Posizione dell'interruttore<br/>es Posición del interruptor<br/>sv Brytarläge<br/>nl Schakelaarstand</p> |  |  |  | <p>de Stelzeit<br/>fr Temps de positionnement<br/>en positioning time<br/>it tempo di manovra<br/>es tiempo de ajuste<br/>sv ställtid<br/>nl steltijd</p> |  |  |  | <p>de Kennlinie Antrieb*<br/>fr Courbe caractéristique du servomoteur<br/>en Actuator characteristic<br/>it Curva caratteristica attuatore<br/>es Curva característica del motor<br/>sv Kurva, drivning<br/>nl Karakteristiek aandrijving</p> | <p>4...20 mA</p> |  |  | <p>de Stellsignal*<br/>fr Signal de positionnement<br/>en Positioning signal<br/>it Segnale di regolazione<br/>es Señal de mando<br/>sv Styrsignal<br/>nl Stuursignaal</p> |  | <p>prio.<br/>on</p> |  | <p>de Zwangssteuerung*<br/>fr Commande forcée<br/>en Forced operation<br/>it Comando forzato<br/>es Mando desmodrómico<br/>sv Tvångsstyrd<br/>nl Dwangbesturing</p> |  |  |  | <p>de Schliesspunkt Zwangssteuerung*<br/>fr Point de fermeture de la commande forcée<br/>en Closing point for forced operation<br/>it Comando forzato punto di bloccaggio<br/>es Punto de cierre del mando desmodrómico<br/>sv Stängningspunkt, tvångsstyrd ventil<br/>nl Sluipunt dwangbesturing</p> |  |  |  |
|--|--|--|--|---|--|--|--|---|------------------|--|--|--|--|---------------------|--|---|--|--|--|---|--|--|--|

**AVM321F110  
AVM321F112**

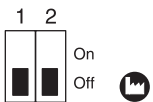
**AVM322F120  
AVM322F122**

de Schalterstellung  
fr Position du commutateur  
en Switch position  
it Posizione dell'interruttore  
es Posición del interruptor  
sv Brytarläge  
nl Schakelaarstand

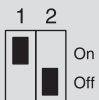
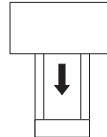
de Stellzeit  
fr Temps de positionnement  
en positioning time  
it tempo di manovra  
es tiempo de ajuste  
sv ställtid  
nl steltijd

de Wirksinn  
fr Sens d'action  
en Direction of operation  
it Direzione dell'azione  
es Sentido de mando  
sv Driftriktning  
nl Werkingsrichting

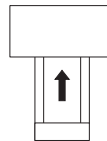
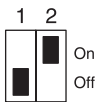
**AVM321F110, AVM321F112**



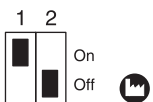
12 s/mm



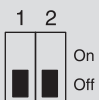
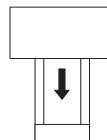
6 s/mm



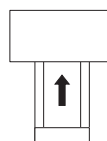
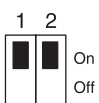
**AVM322F120, AVM322F122**



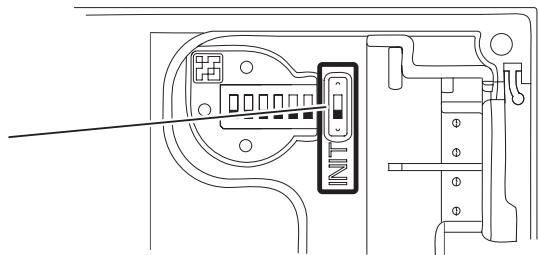
6 s/mm



12 s/mm



de Initialisierung  
fr Initialisation  
en Initialisation  
it Inizializzazione  
es Inizializzazione  
sv Initialiseringsstart  
nl Initialisatie


**de**
**Automatisch**

Wenn das Stellgerät im stetig-Betrieb oder im 2P/3P-Betrieb mit Nutzung des Rückstellsignals das erste Mal unter Spannung gesetzt wird, findet die automatische Ankopplung mit dem Ventil und eine Initialisierung statt. Während diesem Vorgang blinkt die LED am Antrieb grün.

**AVM322SF132 & AVM321SF132:**

1. Die Spindel fährt aus, bis an den mechanischen Anschlag des Ventils und kuppelt sich an.
2. Die Spindel wird bis zum festen Anschlag eingefahren.

**Nur AVM321SF132:**

- a) Die Spindel wird erneut ausgefahren. Nach 8mm wird gestoppt.
- b) Die Antriebsspindel wieder bis zum festen Anschlag eingefahren.  
Hinweis: Wird der Hub von 8 mm nicht erreicht signalisiert der Antrieb „Underrange“ und die Initialisierung wird abgebrochen.
3. Der Hub wird aufgeteilt, die Initialisierung ist beendet.
4. Die Spindel fährt in die entsprechende Position des Steuersignals.

**Manuell**

Die Initialisierung kann bei Bedarf jederzeit manuell ausgelöst werden. Der DIP-Schalter 8 muss von Position OFF auf ON oder von Position ON auf OFF gestellt werden.

Bei Spannungsabbruch während der Initialisierung wird die Initialisierung nach Spannungswiederkehr wiederholt bis zur Vollständigkeit.

**fr**
**Mode automatique**

Lors de la première mise sous tension de l'appareil de réglage en mode de fonctionnement continu ou 2pt/3pt à l'aide du signal de réinitialisation, l'appareil est automatiquement couplé à la vanne et initialisé. Pendant ce processus, le voyant LED du servomoteur clignote en vert

**AVM322SF132 & AVM321SF132 :**

1. La tige sort jusqu'à la butée mécanique de la vanne et se couple.
2. La tige de la vanne rentre jusqu'à la butée fixe.

**AVM321SF132 uniquement .**

- a) La tige de la vanne sort à nouveau. Elle s'arrête après 8 mm.
- b) La tige du servomoteur rentre de nouveau jusqu'à la butée fixe.  
Remarque : Si la course de 8 mm n'est pas atteinte, le servomoteur signal un Dépassement négatif et l'initialisation est interrompue.
3. La course est divisée, l'initialisation est terminée.
4. La tige de la vanne atteint la position correspondant au signal de commande.

**Mode manuel**

Si nécessaire, l'initialisation peut être déclenchée manuellement à tout moment. L'interrupteur DIP 8 doit passer de la position OFF à la position ON ou de la position ON à la position OFF.

En cas de coupure de courant pendant l'initialisation, cette dernière est relancée depuis le début au retour de la tension jusqu'à la fin du processus.

**en**
**Automatic**

When power is applied to the regulating unit in continuous operation or in 2P/3P operation, using the reset signal, for the first time, automatic coupling with the valve and initialisation take place. During this process, the LED on the actuator flashes green.

**AVM322SF132 & AVM321SF132:**

1. The spindle extends until it reaches the mechanical stop of the valve and connects to it.
2. The spindle retracts until the fixed stop.

**AVM321SF132 only:**

- a) The spindle extends again. It stops at 8mm.
- b) The actuator spindle retracts again to the fixed stop.  
Note: If the stroke of 8mm is not reached, the actuator indicates „Underrange“ and the initialisation is cancelled.
3. The stroke separates and the initialisation ends.
4. The spindle moves to the position according to the control signal

If required, initialisation can always be triggered manually. The DIP switch 8 must be moved from the OFF to ON position or from the ON to OFF position.

If the power is interrupted during initialisation, after the power supply returns the initialisation is repeated until it is complete.

**it**
**Automatico**

Se l'attuatore viene collegato per la prima volta alla tensione nel funzionamento continuo o nel funzionamento 2P/3P con impiego del segnale di reset, si verificano l'accoppiamento automatico con la valvola e una inzializzazione. Durante questa fase il LED verde dell'attuatore lampeggia.

**AVM322SF132 & AVM321SF132:**

1. Il mandrino fuoriesce fino alla battuta meccanica della valvola e si accoppia.
2. Il mandrino rientra fino alla battuta fissa.

**Solo per AVM321SF132:**

- a) Il mandrino fuoriesce nuovamente. Dopo 8 mm si arresta.
- b) Il mandrino dell'attuatore rientra nuovamente fino alla battuta fissa.  
Avviso: se non si raggiunge la corsa di 8 mm, l'attuatore segnala „Underrange“ e l'inizializzazione viene annullata.
3. La corsa viene suddivisa, l'inizializzazione è terminata.
4. Il mandrino si porta nella posizione indicata dal segnale di comando.

**Manuale**

All'occorrenza, l'inizializzazione può essere avviata manualmente in ogni momento. Il DIP switch 8 deve essere portato dalla posizione OFF a ON o dalla posizione ON a OFF.

In caso di interruzione della tensione durante l'inizializzazione, quest'ultima viene ripetuta, una volta ripristinata la tensione, fino alla sua conclusione.

**es**

**Automático**

La primera vez que el servomando se conecta a la tensión para el funcionamiento continuo o el funcionamiento 2P/3P, tiene lugar el acoplamiento automático con la válvula y un proceso de inicialización. Durante este proceso, el LED del motor parpadea verde.

AVM322SF132 y AVM321SF132:

1. El husillo se extrae hasta el tope mecánico de la válvula y se acopla.
2. El husillo se retrae hasta el tope fijo.

Solo AVM321SF132:

- a) El husillo se extrae de nuevo. Se detiene después de 8 mm.
- b) El husillo de accionamiento se retrae de nuevo hasta el tope fijo.  
Aviso: Si no se alcanza la carrera de 8 mm, el accionamiento indica "Underrange" (no alcanzado) y la inicialización se interrumpe.
3. La carrera se fracciona y el proceso de inicialización finaliza.
4. El husillo se desplaza a la posición que corresponda de la señal de mando.

**Manual**

Si es necesario, el proceso de inicialización se puede poner en marcha manualmente en cualquier momento. Para ello, el interruptor DIP 8 se debe cambiar de la posición OFF a la posición ON o viceversa.

Si se interrumpe la alimentación de tensión durante la inicialización, ésta última se volverá a repetir hasta que se complete una vez que vuelva a haber alimentación de corriente.

**sv**

**Automatisk**

När strömmen till drivdonet slås på för första gången i kontinuerlig drift eller i 2P-/3P-drift med användning av återställningssignal, utförs den automatiska anslutningen med ventilen, och en initiering äger rum. Under denna process blinkar lysdioden på drivningen grönt.

AVM322SF132 & AVM321SF132:

1. Spindeln kör ut till ventilens mekaniska anslag och ansluts till ventilen.
2. Spindeln körs in till fast anslag.

Endast AVM321SF132:

- a) Spindeln körs ut igen. Den stannar efter 8 mm.
- b) Drivningsspindeln åter inkörd till fast anslag.  
Observera: Om slaglängden 8 mm inte uppnås signalerar

- drivningen "Underrange" och initieringen avbryts.
3. Slaglängden delas upp, initieringen är avslutad.
4. Spindeln körs till motsvarande position för styrsignalen.

**Handmatig**

De initialisatie kan, indien gewenst, ook handmatig worden geactiveerd.

De DIP-schakelaar 8 moet van positie OFF naar ON of van positie ON naar OFF worden geschakeld.

Om ett spänningsavbrott inträffar under initieringen upprepas initieringen efter att spänningen återkommit tills initieringen fullbordats.

**nl**

**Automatisch**

Als het regeltoestel in stationair bedrijf of in twee- of driepuntsbedrijf met gebruik van het resetsignaal voor de eerste keer onder spanning wordt gezet, vindt de automatische koppeling aan de afsluiter en een initialisatie plaats. Gedurende dit proces knippert de led op de aandrijving groen.

AVM322SF132 & AVM321SF132:

1. De spindel schuift uit tot aan de mechanische aanslag van de klep en koppelt zich aan.
2. De spindel wordt tot aan de vaste aanslag ingeschoven.

Alleen AVM321SF132:

- a) De spindel wordt opnieuw uitgeschoven. Na 8 mm stopt hij.
- b) De aandrijfspindel wordt weer tot aan de vaste aanslag ingeschoven.

Let op: Wanneer de slag van 8 mm niet wordt bereikt, meldt de aandrijving "underrange" en wordt het initialisatieproces afgebroken.

3. De slag wordt verdeeld, de initialisatie is beëindigd.
4. De spindel beweegt naar de betreffende positie van het stuursignaal.

**Handmatig**

De initialisatie kan, indien gewenst, ook handmatig worden geactiveerd.

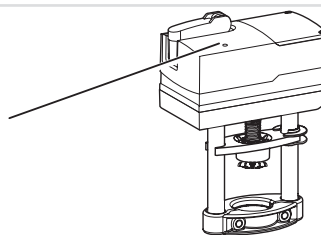
De DIP-schakelaar 8 moet van positie OFF naar ON of van positie ON naar OFF worden geschakeld.

Als de spanning tijdens de initialisatie wegvalt, wordt de initialisatie herhaald zodra de spanning terug is tot de initialisatie voltooid is.

**6**

**AVM321SF...  
AVM322SF...**

- de Funktion LED
- fr Function LED
- en LED functions
- it Funzioni LED
- es Funciones LED
- sv LED funktioner
- nl Functie LED



**de**

| LED               | Beschreibung   |
|-------------------|--|
| blinkt grün (T1s) | Ventil adaptieren, Initialisierung   |
| blinkt grün (T3s) | Position erreicht  |
| leuchtet grün     | Spindel fährt ein / aus  |
| blinkt orange     | Handverstellung betätigt   |
| blinkt rot        | Antrieb blockiert, Antrieb am Endanschlag  |
| leuchtet rot      | Falsche Konfiguration<br>Zwangssteuerung,<br>Unterspannung, zu wenig adaptierter Hub |

**fr**

| Voyant LED             | Description   |
|------------------------|---|
| Clignote en vert (T1s) | Adaptation de la course, initialisation   |
| Clignote en vert (T3s) | Position atteinte   |
| S'allume en vert       | La tige de la vanne rentre / sort   |
| Clignote en orange     | Réglage manuel effectué   |
| Clignote en rouge      | Servomoteur bloqué, servomoteur en butée de fin de course                       |
| S'allume en rouge      | Mauvaise configuration,<br>Commande forcée, Sous-tension,<br>Course trop faible |

| en                  |   | sv                  |  |
|---------------------|---|---------------------|--|
| LED                 | Description   | Lysdiod             | Beskrivning  |
| Flashes green (T1s) | Valve adapted, initialisation   | Blinkar grönt (T1s) | Anpassa ventil, initiering   |
| Flashes green (T3s) | Position reached  | Blinkar grönt (T3s) | Position uppnådd   |
| Lights up green     | Spindle retracts / extends  | Lyser grönt         | Spindel körs in / ut   |
| Flashes orange      | Manual adjustment activated   | Blinkar orange      | Manuell justering aktiverad  |
| Flashes red         | Actuator blocked, Actuator at the end stop  | Blinkar rött        | Drivning blockerad, Drivning på ändanslag  |
| Lights up red       | Wrong configuration, Of forced operation, Undervoltage, Too little adapted stroke | Lyser rött          | Fel konfiguration, Tvångsstyrd ventil, Underspänning, Slag med för lite anpassning |

| it                           |  | sv                  |  |
|------------------------------|--|---------------------|--|
| LED                          | Descrizione  | Lysdiod             | Beskrivning  |
| Il LED verde lampeggia (T1s) | Adattare la valvola, inizializzazione  | Blinkar grönt (T1s) | Anpassa ventil, initiering   |
| Il LED verde lampeggia (T3s) | Posizione raggiunta  | Blinkar grönt (T3s) | Position uppnådd   |
| Il LED verde è acceso        | Il mandrino rientra / fuoriesce  | Lyser grönt         | Spindel körs in / ut   |
| Il LED arancione lampeggia   | Regolazione manuale azionata   | Blinkar orange      | Manuell justering aktiverad  |
| Il LED rosso lampeggia       | Attuatore bloccato, Attuatore sulla battuta di fine corsa                                      | Blinkar rött        | Drivning blockerad, Drivning på ändanslag  |
| Il LED rosso è acceso        | Configurazione errata, Comando forzato, Sottotensione, Corsa adattata in maniera insufficiente | Lyser rött          | Fel konfiguration, Tvångsstyrd ventil, Underspänning, Slag med för lite anpassning |

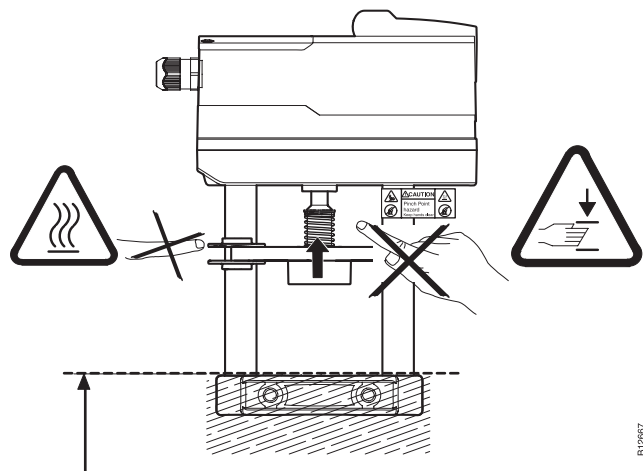
| es                       |   | nl                   |   |
|--------------------------|---|----------------------|---|
| LED                      | Descripción   | Led                  | Beschrijving  |
| Intermitente verde (T1s) | Adaptar válvula, inicialización   | Knippert groen (T1s) | Afsluiter aanpassen, initialisatie  |
| Intermitente verde (T3s) | Posición alcanzada  | Knippert groen (T3s) | Positie bereikt   |
| Iluminado en verde       | El husillo se desplaza  | Brandt groen         | As schuift in / uit   |
| Intermitente naranja     | Ajuste manual accionado   | Knippert oranje      | Handmatige verstelling bediend  |
| Intermitente rojo        | Motor bloqueado, Accionamiento en el tope final                                   | Knippert rood        | Aandrijving geblokkeerd, Aandrijving tegen de eindaanslag                 |
| Iluminado en rojo        | Configuración incorrecta, Mando desmodrómico, Subtensión, Carrera adaptada escasa | Brandt rood          | Foute configuratie, Klepbediening, Onderspanning, Te kleine bewerkte slag |

7



**Warnung**  
**Avertissement**  
**Warning**  
**Avvertenza**  
**Advertencia**  
**Varning**  
**Waarschuwing**

de Isolationsgrenze  
fr Limite de l'isolation  
en Insulation limit  
it Limite di isolamento  
es Limite de aislamiento  
sv Isoleringsgång  
nl Isolatiegrens



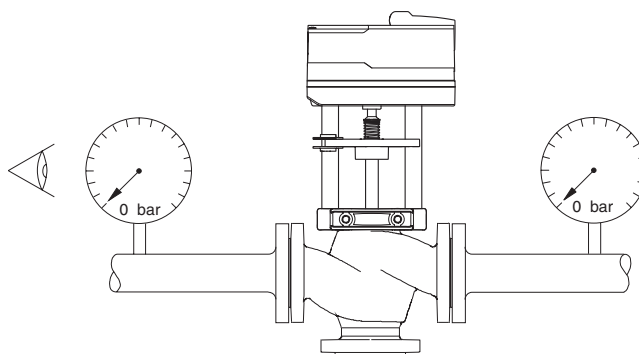
010267

de Deinstallationsanweisung  
 fr Instructions pour de démontage  
 en De-installation instructions  
 it Istruzioni di disinstallazione  
 es Instrucción de desinstalación  
 sv Isärtningsinstruktion  
 nl Instructie voor het verwijderen

8

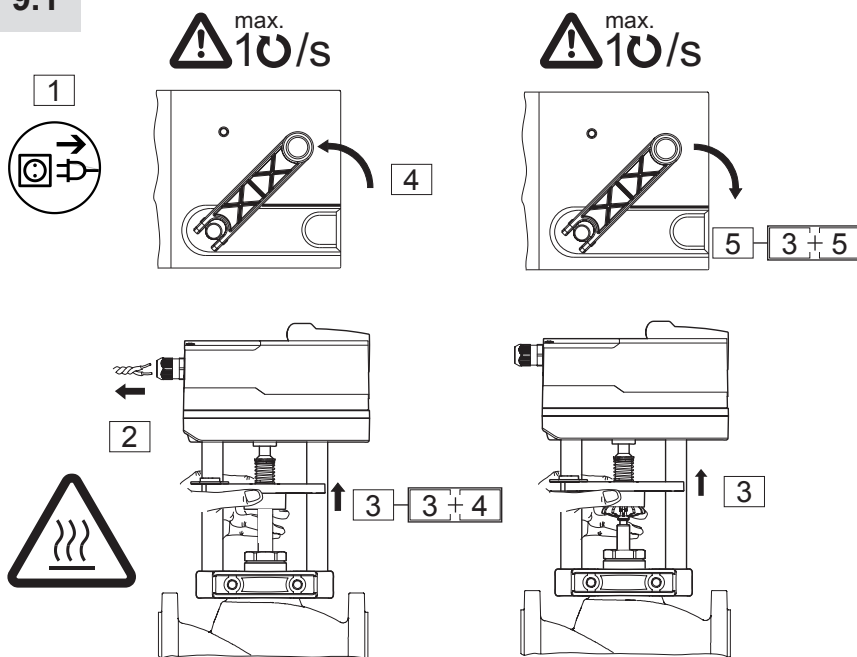


Vorsicht  
 Attention  
 Caution  
 Attenzione  
 Atención  
 Observer  
 Let

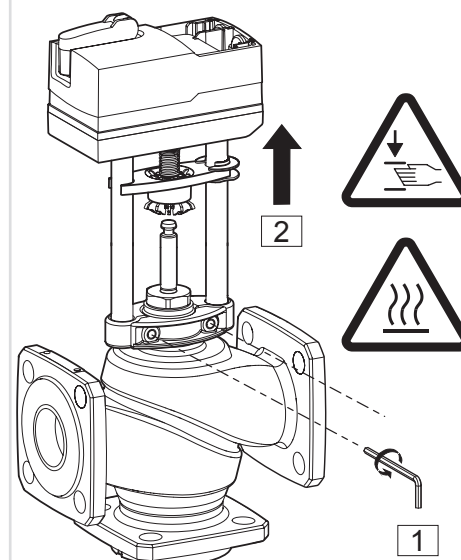


B12668

9.1



9.2



de [www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Produkte ➔ Material- und Umweltdeklaration  
 fr [www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Produits ➔ Déclarations matériaux et environnement  
 en [www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Products ➔ Materialdeclarations  
 it [www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Products ➔ Materialdeclarations  
 es [www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Products ➔ Materialdeclarations  
 sv [www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Products ➔ Materialdeclarations  
 nl [www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Products ➔ Materialdeclarations

de Dokument aufbewahren  
 fr Ce document est à conserver  
 en Retain this document  
 it Conservare il documento  
 es Guardar el documento  
 sv Spara dokumentationen  
 nl Document bewaren

© SAUTER Head Office  
 Fr. Sauter AG  
 Im Surinam 55  
 CH-4016 Basel  
 Tel. +41 61 - 695 55 55  
 Fax +41 61 - 695 55 10  
[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com)  
[info@sauter-controls.com](mailto:info@sauter-controls.com)